

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Στις 13 Οκτωβρίου 2008 υπεγράφη στο Ανόι, μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδος και του Βιετνάμ, Συμφωνία για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων.

Η συμφωνία αυτή είναι η τεσσαρακοστή πρώτη Συμφωνία προστασίας επενδύσεων που συνάπτει η Ελλάδα μετά το 1989 (οι υπόλοιπες έχουν συναφθεί με την Ουγγαρία, το 1989, με την Τσεχοσλοβακία, το Ζαΐρ την Αλβανία και τη Ρουμανία το 1991, με την Κύπρο, τη Λ.Δ. της Κίνας, την Πολωνία και την Τυνησία το 1992, τη Βουλγαρία, την Αρμενία, τη Ρωσία και την Αίγυπτο το 1993, με το Μαρόκο, την Ουκρανία και τη Γεωργία το 1994, με την Κορέα και τη Λεττονία το 1995, με την Κούβα, τη Χιλή, τη Λιθουανία και την Κροατία το 1996 και με το Ουζμπεκιστάν, την Εσθονία, τη Σλοβενία, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και το Λίβανο το 1997, τη Μολδαβία και τη Νότιο Αφρική το 1998, με την Αργεντινή το 1999, με την Τουρκία, το Μεξικό και την Βοσνία - Ερζεγοβίνη το 2000, με το Ιράν και το Καζακιστάν το 2002, με τη Συρία το 2003, με το Αζερμπαϊτζάν το 2004, με την Ιορδανία το 2005 και με την Ινδία το 2007) εντάσσεται δε στις προσπάθειες της χώρας μας για ανάπτυξη των διμερών οικονομικών σχέσεων, ιδίως με χώρες που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τους Έλληνες επενδυτές, σε σύγχρονες βάσεις.

2. Γενικά, οι Συμφωνίες για την Προώθηση και την Προστασία των Επενδύσεων (Σ.Π.Π.Ε.) συμβάλλουν στη δημιουργία ευνοϊκού επενδυτικού κλίματος στις χώρες που τις συνάπτουν, αποτελούν αποτελεσματικό εργαλείο προστασίας των επενδυτών σε διεθνές επίπεδο και, σε συνδυασμό με ευνοϊκές οικονομικές προοπτικές, η ύπαρξή τους αποτελεί, συχνά, αποφασιστικό παράγοντα στην επιλογή των επενδυτών, όσον αφορά τη χώρα υποδοχής της επένδυσης.

3. Από τις αρχές της δεκαετίας του 1990 παρατηρείται διεθνώς αυξημένο ενδιαφέρον για τη σύναψη Σ.Π.Π.Ε. δεδομένου ότι, για τις αναπτυσσόμενες χώρες, η προσέλκυση επενδύσεων θεωρείται μέσον για την εκβιομηχάνισή τους, την απόκτηση νέας τεχνολογίας και, γενικά, για την οικονομική τους ανάπτυξη, ενώ για τις βιομηχανικά ανεπτυγμένες χώρες η πραγματοποίηση επενδύσεων αυξάνει τη δυνατότητα των επιχειρήσεών τους να ανταπεξέλθουν στο διεθνή ανταγωνισμό, να αντιμετωπίσουν τα περιοριστικά μέτρα στο εμπόριο, που παίρνουν πολλές χώρες και να διεκδύσουν σε νέες αγορές.

4. Σκοπός της Συμφωνίας με το Βιετνάμ, όπως και όλων των Σ.Π.Π.Ε., είναι η εξασφάλιση νομικής προστασίας στις επενδύσεις που πραγματοποιούν επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Η Συμφωνία περιλαμβάνει προοίμιο και 13 άρθρα, προβλέπει δεκαετή διάρκεια ισχύος, την πληρέστερη δυνατή προστασία των επενδύσεων από απαλλοτριώσεις και εθνικοποιήσεις, παραχώ-

ρηση εθνικής μεταχείρισης και μεταχείρισης του μάλλον ευνοούμενου κράτους στις εγκατεστημένες επενδύσεις, ελεύθερη εξαγωγή κεφαλαίου και κερδών και λεπτομερή διαδικασία επίλυσης διαφορών.

Λόγω του χαρακτήρα της χώρας αυτής ως αναπτυσσόμενης, αναγνωρίζονται ορισμένες εξαιρέσεις από τις γενικές αρχές της Συμφωνίας.

Ειδικότερα:

ΑΡΘΡΟ 1: Περιλαμβάνει, για τους σκοπούς της Συμφωνίας, τον ορισμό των «επενδύσεων» (άμεσες, επενδύσεις χαρτοφυλακίου και περιουσιακά δικαιώματα), του «επενδυτή» (φυσικά και νομικά πρόσωπα), της «αποδόσεως» της επένδυσεως και του «εδάφους» επί του οποίου ισχύει η Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2: Προβλέπει ότι η συμφωνία καλύπτει επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία των Συμβαλλόμενων, τόσο πριν όσο και μετά τη θέση της σε ισχύ, δεν καλύπτει, ωστόσο, διαφορές που είχαν, ενδεχομένως, ανακύψει πριν από τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 3: Περιλαμβάνει τους όρους προστασίας και προώθησης των επενδύσεων επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 4: Προβλέπει μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους και εθνική μεταχείριση, όσον αφορά τους επενδυτές και τη λειτουργία των εγκατεστημένων επενδύσεων, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερας μεταχείρισεως, με εξαιρέσεις από πλεονεκτήματα που απορρέουν από τη συμμετοχή των Συμβαλλόμενων Μερών σε τελωνειακές ή οικονομικές ενώσεις (ούτως ώστε να κατοχυρώνεται η προνομιακή Κοινοτική μεταχείριση, όσον αφορά την Ελλάδα), καθώς και από την εφαρμογή διατάξεων φορολογικού περιεχομένου. Δεδομένου ότι το Βιετνάμ, στο πλαίσιο της αναπτυξιακής του πολιτικής, επιφυλάσσει ευνοϊκότερη μεταχείριση στους εγχώριους επενδυτές (ορισμένοι τομείς οικονομικής δραστηριότητας ασκούνται μόνο από βιετναμικά φυσικά ή νομικά πρόσωπα), αναγνωρίζεται η εξαίρεση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 5 : Προβλέπει αποζημίωση σε περίπτωση απαλλοτριώσεως (εμπραγμάτων αλλά και ενοχικών δικαιωμάτων) ή εθνικοποιήσεως επένδυσης, οι οποίες μπορεί να γίνουν μόνον για λόγους δημοσίου συμφέροντος και με νόμιμες διαδικασίες.

Ειδικά για την απαλλοτρίωση γης, εφαρμόζονται οι διατάξεις της εσωτερικής νομοθεσίας του Βιετνάμ.

ΑΡΘΡΟ 6 : Προβλέπει μη διακριτική μεταχείριση σε περίπτωση ζημιών επένδυσης επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύρραξης ή άλλων εξαιρετικών περιστάσεων στο έδαφος του άλλου Μέρους, όσον αφορά την καταβολή αποζημιώσεων, καθώς και υποχρεωτική αποζημίωση σε περίπτωση ζημιών από επίταξη.

ΑΡΘΡΟ 7: Προβλέπει την ελεύθερη και άμεση μεταφορά όλων των κεφαλαίων και πληρωμών, που σχετίζονται με επένδυση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμι-

σμα, τηρουμένων των οικονομικών υποχρεώσεων του επενδυτή, με εξαιρέσεις σε περίπτωση δυσχερειών στο ισοζύγιο πληρωμών.

ΑΡΘΡΟ 8: Αναγνωρίζει την υποκατάσταση του ασφαλιστή στα δικαιώματα του επενδυτή, σε περίπτωση που πραγματοποιηθεί πληρωμή βάσει εγγυήσεως που έχει παρασχεθεί σε επένδυση για μη εμπορικούς κινδύνους.

ΑΡΘΡΟ 9: Προβλέπει τον τρόπο επίλυσης διαφορών, σχετικών με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών (φιλικά και, εν συνεχεία, με διεθνή διαιτησία).

ΑΡΘΡΟ 10: Προβλέπει τον τρόπο επίλυσης διαφορών που είναι δυνατό να ανακύψουν μεταξύ επενδυτή Συμβαλλόμενου Μέρους και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (εθνικά δικαστήρια ή διεθνής διαιτησία, κατ' επιλογή του επενδυτή).

ΑΡΘΡΟ 11: Προβλέπει τις περιπτώσεις εφαρμογής ευνοϊκότερης μεταχείρισης στις επενδύσεις που καλύπτονται από τη Συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 12: Προβλέπει τη δυνατότητα διαβουλεύσεων, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, επί θεμάτων σχετικών με την εφαρμογή της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 13: Τελικό άρθρο, προβλέπει τα σχετικά με τη θέση σε ισχύ, διάρκεια, παράταση και λήξη της Συμφωνίας.

Θέτοντας τα παραπάνω υπόψη της Βουλής εισηγούμεθα την ψήφιση του Σχεδίου Νόμου που υποβάλλουμε.

Αθήνα, 29 Μαρτίου 2011

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Γ. Παπακωνσταντίνου

Δ. Δρούτσας

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

Μ. Χρυσοχοϊδης

Λ. Κατσέλη

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ
ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Χ. Καστανίδης

Χ. Παμπούκης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, που υπογράφηκε στο Ανόι, στις 13 Οκτωβρίου 2008, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ**ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ,

Αποκαλούμενες εφ' εξής "τα Συμβαλλόμενα Μέρη",

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία προς το αμοιβαίο όφελος των δύο Κρατών σε μακροχρόνια βάση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ως στόχο τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τις επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προώθηση και προστασία των επενδύσεων, βάσει της παρούσης Συμφωνίας, θα τονώσει την πρωτοβουλία στον τομέα αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας:

1. "Επένδυση" σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο που έχει επενδυθεί από επενδυτή του ενός Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

- α) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε άλλο εμπράγματο δικαίωμα,
- β) μετοχές, εταιρικά μερίδια, ομολογίες και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία,
- γ) χρηματικές απαιτήσεις και κάθε άλλη συμβατική απαίτηση που έχει οικονομική αξία, καθώς και δάνεια συνδεδεμένα με επένδυση, εκτός από:
 - i) χρηματικές απαιτήσεις που προέρχονται αποκλειστικά από εμπορικά συμβόλαια για την πώληση αγαθών και υπηρεσιών,
 - ii) χορήγηση δανείων σε σχέση με εμπορική συναλλαγή, όπως χρηματοδότηση εμπορίου,
- δ) δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας,
- ε) παραχωρήσεις δημοσίου δικαίου, περιλαμβανομένων και παραχωρήσεων για έρευνα, ανάπτυξη, εξόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων, καθώς και άλλα δικαιώματα βάσει νόμου, συμβάσεως ή αποφάσεως δημοσίας αρχής, σύμφωνα με το νόμο.

Ενδεχόμενη μεταβολή του τύπου της επένδυσης που έχει πραγματοποιηθεί δεν μεταβάλλει το χαρακτήρα της ως επένδυσης.

2. "Απόδοση" σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, μερίσματα, υπεραξία, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας και αμοιβές.

3. "Επενδυτής" σημαίνει σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

- α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του,
- β) νομικά πρόσωπα και άλλες οντότητες, περιλαμβανομένων εταιριών πάσης φύσεως που έχουν συσταθεί ή κατ'άλλον τρόπον λειτουργούν δεόντως σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλομένου Μέρους και ασκούν την πραγματική οικονομική τους δραστηριότητα στο έδαφος του ιδίου Συμβαλλομένου Μέρους.

4. "Έδαφος" σημαίνει:

α) Σε σχέση με την Ελληνική Δημοκρατία, το έδαφος υπό την κυριαρχία της, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, καθώς και τις θαλάσσιες περιοχές, επί των οποίων η Ελληνική Δημοκρατία ασκεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.

β) Σε σχέση με την Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ, το χερσαίο έδαφός του, νησιά, εσωτερικά ύδατα, χωρικά ύδατα και υπερκείμενο εναέριο χώρο, τις θαλάσσιες περιοχές πέραν των χωρικών υδάτων, περιλαμβανομένου του θαλασσίου βυθού και του υπεδάφους αυτών, επί των οποίων η Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ ασκεί κυριαρχία, κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και το διεθνές δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 2

Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε επενδύσεις στο έδαφος του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του, περιλαμβανομένων και τυχόν προϋποθέσεων καταχώρησης ή έγκρισης, από επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, τόσο πριν όσο και μετά τη θέση της σε ισχύ.

Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται, ωστόσο, σε διαφορές που είχαν ανακύψει ή σε απαιτήσεις που είχαν διευθετηθεί πριν από τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 3

Προώθηση και προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προωθεί, στο έδαφός του, επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Επενδύσεις και η απόδοσή τους, επενδυτών Συμβαλλομένου Μέρους απολαμβάνουν πάντοτε, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, ορθής και δικαίας μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφαλείας.

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει ότι η διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφός του, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους δεν παρακωλύεται καθ' οιονδήποτε τρόπο με μέτρα αδικαιολόγητα ή διακριτικής φύσεως.

ΑΡΘΡΟ 4

Μεταχείριση των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί στις επενδύσεις, περιλαμβανομένης της απόδοσης, επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, αφού εγκατασταθούν στο έδαφός του, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί σε επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή σε επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερας μεταχειρίσεως.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, όσον αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απόλαυση ή διάθεση των επενδύσεών τους στο έδαφός του, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερας μεταχειρίσεως.

3. Ανεξαρτήτως των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, η Κυβέρνηση της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ μπορεί να εφαρμόζει εξαιρέσεις από την αρχή της εθνικής μεταχείρισης, σύμφωνα με τη νομοθεσία του και στο πλαίσιο της αναπτυξιακής του πολιτικής.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν συνεπάγονται υποχρέωση του ενός Συμβαλλομένου Μέρους να επεκτείνει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους τα πλεονεκτήματα οποιασδήποτε μεταχειρίσεως, προτιμήσεως ή προνομίου που απορρέουν από:

- α) τη συμμετοχή του σε υφιστάμενη ή μελλοντική τελωνειακή ένωση, οικονομική ένωση, συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ή παρόμοια διεθνή συμφωνία, ή
- β) διεθνή συμφωνία ή ρύθμιση ή εσωτερική νομοθεσία σχετική εν όλω ή εν μέρει με φορολογία.

ΑΡΘΡΟ 5

Απαλλοτρίωση

1. Επενδύσεις, περιλαμβανομένης της απόδοσης, επενδυτών του ενός Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, δεν υπόκεινται σε απαλλοτρίωση, εθνικοποίηση ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο τα αποτελέσματα του οποίου ισοδυναμούν με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση (αποκαλούμενες εφ' εξής "απαλλοτρίωση"), παρά μόνον για λόγους δημοσίου συμφέροντος, με νόμιμες διαδικασίες, σε μη διακριτική βάση και κατόπιν καταβολής αμέσως, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημιώσεως. Η αποζημίωση αυτή είναι ίση με την αγοραία αξία της θιγείσης επενδύσεως αμέσως πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο ελήφθη το συγκεκριμένο μέτρο ή έγινε δημοσίως γνωστό, επιλεγμένου του προγενεστέρου χρονικού σημείου και μεταφέρεται ελεύθερα σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα.

2. Ανεξαρτήτως της παραγράφου 1, σε σχέση με την Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ, μέτρα απαλλοτρίωσης γής υπόκεινται στη νομοθεσία του τη σχετική με τους όρους της εν λόγω απαλλοτρίωσης και την καταβολή αποζημίωσης

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης και στην περίπτωση κατά την οποία Συμβαλλόμενο Μέρος προβαίνει σε απαλλοτρίωση περιουσιακών στοιχείων εταιρίας, η οποία έχει συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του σε οποιοδήποτε σημείο του εδάφους του και της οποίας επενδυτής του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους κατέχει μετοχές.

ΑΡΘΡΟ 6

Αποζημιώσεις

1. Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλομένου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους υφίστανται ζημιές λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, καταστάσεως εκτάκτου ανάγκης, πολιτικών αναταραχών ή άλλων παρομοίων γεγονότων στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, απολαμβάνουν από το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, επανόρθωση, αποζημίωση ή άλλου είδους διευθέτηση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή στους επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερας μεταχείρισεως. Προκύπτουσες πληρωμές καταβάλλονται αμέσως και μεταφέρονται ελεύθερα σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα.

2. Μη θιγομένων των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, επενδυτές του ενός Συμβαλλομένου Μέρους οι οποίοι, σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή, υφίστανται ζημιές στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους λόγω:

α) επιτάξεως της επενδύσεώς τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Συμβαλλομένου Μέρους, ή

β) καταστροφής της επενδύσεώς τους ή μέρους αυτής από τις δυνάμεις ή αρχές του δεύτερου Συμβαλλομένου Μέρους, η οποία δεν επεβάλετο από τις περιστάσεις,

τυγχάνουν αμέσου, επαρκούς και αποτελεσματικής επανορθώσεως ή αποζημιώσεως.

ΑΡΘΡΟ 7

Μεταφορές

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιτρέπει, όσον αφορά τις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, την ανεμπόδιστη μεταφορά όλων των πληρωμών που σχετίζονται με επένδυση.

Η μεταφορά πραγματοποιείται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, με την ισοτιμία που επικρατεί στην αγορά κατά την ημέρα της μεταφοράς και σύμφωνα με τις διαδικασίες ή διατυπώσεις που ισχύουν στο Συμβαλλόμενο Μέρος υποδοχής.

2. Οι μεταφορές αυτές περιλαμβάνουν ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

- α) κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά για τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,
- β) απόδοση,
- γ) ποσά για την εξόφληση δανείων,
- δ) προϊόν πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης ή μέρους αυτής,
- ε) αποζημιώσεις σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6,
- στ) πληρωμές που προκύπτουν από την επίλυση διαφορών.

3. Ανεξαρτήτως των παραγράφων 1 και 2, Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εμποδίσει ή να καθυστερήσει μεταφορά, με την δίκαιη, μη διακριτικής φύσεως και καλή τη πίστει εφαρμογή της νομοθεσίας του της σχετικής με:

- α) πτώχευση, αφερεγγυότητα ή την προστασία των δικαιωμάτων πιστωτών,
- β) έκδοση, συναλλαγή ή διαπραγμάτευση τίτλων, μελλοντικών συμβολαίων, προτιμήσεων ή παραγώγων,
- γ) ποινικά αδικήματα και την ανάκτηση των προϊόντων εγκλήματος,
- δ) υποβολή αναφοράς ή τήρηση αρχείων σε σχέση με μεταφορές όταν αυτό είναι απαραίτητο για την επιβολή του νόμου ή την συνδρομή των αρμοδίων εποπτικών αρχών,
- ε) εξασφάλιση συμμόρφωσης με διαταγές ή αποφάσεις στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών,
- στ) φορολογία,
- ζ) κοινωνική ασφάλιση, συνταξιοδότηση ή προγράμματα υποχρεωτικής ασφάλισης,
- η) αποζημιώσεις εργαζομένων.

4. Σε περίπτωση σοβαρών δυσχερειών ή απειλές σοβαρών δυσχερειών στο ισοζύγιο πληρωμών, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει προσωρινά τις μεταφορές, υπό τον όρο ότι το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει μέτρα ή πρόγραμμα σύμφωνα με τα πρότυπα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου. Οι περιορισμοί αυτοί εφαρμόζονται σε δίκαιη, μη διακριτική και καλή τη πίστει βάση.

ΑΡΘΡΟ 8**Υποκατάσταση**

Εάν οι επενδύσεις επενδυτού ενός Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους είναι ασφαλισμένες για μή εμπορικούς κινδύνους, βάσει νομίμου συστήματος εγγυήσεως, κάθε υποκατάσταση του ασφαλιστή στα δικαιώματα του εν λόγω επενδυτή, σύμφωνα με τους όρους της ασφάλειας αυτής, αναγνωρίζεται από το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος, μη θιγομένων των δικαιωμάτων του επενδυτή σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9**Επίλυση διαφορών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών**

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας, επιλύεται, εφ' όσον τούτο είναι δυνατόν, δια διαπραγματεύσεων, δια της διπλωματικής οδού.
2. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να διευθετηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο εντός έξι μηνών από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, υποβάλεται σε διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλομένου Μέρους.
3. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ως ακολούθως: Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει έναν διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές ορίζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας, υπήκοο τρίτης χώρας ως πρόεδρο. Οι διαιτητές ορίζονται εντός τριών μηνών και ο πρόεδρος εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.
4. Εάν εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Εάν ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλομένων Μερών ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος και, σε περίπτωση που ο τελευταίος είναι υπήκοος Συμβαλλομένου Μέρους ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, το αρχαιότερο κατά σειράν Μέλος του Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλομένου Μέρους καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με το νόμο και, ιδίως, βάσει της παρούσης Συμφωνίας και άλλων σχετικών συμφωνιών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, καθώς και των γενικώς παραδεδεγμένων κανόνων και αρχών του διεθνούς δικαίου.

6. Το δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία, εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη ορίσουν άλλως.

Το δικαστήριο εκδίδει την απόφασή του κατά πλειοψηφία. Η απόφαση αυτή είναι τελική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο καθώς και της εκπροσώπησης του. Το κόστος του προέδρου καθώς και κάθε άλλο κόστος φέρουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξ ίσου. Το δικαστήριο δύναται πάντως να ορίσει στην απόφασή του ότι ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα φέρει μεγαλύτερο ποσοστό του κόστους και η απόφαση αυτή είναι δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 10

Επίλυση διαφορών μεταξύ επενδυτή και Συμβαλλομένου Μέρους

1. Διαφορές μεταξύ επενδυτή του ενός Συμβαλλομένου Μέρους και του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, που αφορούν υποχρέωση του τελευταίου, βάσει της παρούσης Συμφωνίας, σχετική με επένδυση του πρώτου, επιλύεται, εφόσον τούτο είναι δυνατόν, από τα ενδιαφερόμενα μέρη φιλικά.

2. Εάν η εν λόγω διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα μέρη ζήτησε τη φιλική διευθέτησή της, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά προς επίλυση είτε:

α) στα αρμόδια δικαστήρια του Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση, είτε

β) σύμφωνα με οποιαδήποτε διαδικασία επίλυσης διαφορών έχει συμφωνηθεί προηγουμένως, είτε

γ) στη διεθνή διαιτησία.

Εφ' όσον ο επενδυτής υποβάλει τη διαφορά σε μία από τις ανωτέρω διαδικασίες, η επιλογή αυτή είναι οριστική.

3. Εφ' όσον η διαφορά παραπεμφθεί στη διεθνή διαιτησία, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά είτε:

α) στο Διεθνές Κέντρο για τον Διακανονισμό των Διαφορών εξ Επενδύσεων (το «Κέντρο»), που ιδρύθηκε με τη Σύμβαση "για την ρύθμιση των σχετιζομένων προς τις επενδύσεις διαφορών μεταξύ Κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών", η οποία ανοίχθηκε για υπογραφή στην Ουάσινγκτον D.C. στις 18 Μαρτίου 1965 (η «Σύμβαση της Ουάσινγκτον»), προς διευθέτηση δια της οδού της συνδιαλλαγής ή της διαιτησίας, εφ' όσον και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέρη της Σύμβασης της Ουάσινγκτον είτε

β) στην Πρόσθετη Διευκόλυνση του Κέντρου, εφ' όσον μόνον ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέρος της Σύμβασης της Ουάσινγκτον, προς διευθέτηση δια της οδού της συνδιαλλαγής ή της διαιτησίας, είτε

γ) σε ad hoc διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο συνιστάται σύμφωνα με τους κανόνες περί διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (U.N.C.I.T.R.A.L.).

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συγκατατίθεται δια της παρούσης Συμφωνίας στην υποβολή των εν λόγω διαφορών στη διεθνή διαιτησία.

Φυσικό πρόσωπο που έχει τη ιθαγένεια Συμβαλλομένου Μέρους δεν μπορεί να προσφύγει εναντίον του Μέρους αυτού σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο επιλύει τη διαφορά σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας, τους νόμους του Συμβαλλομένου Μέρους, μέρους της διαφοράς (περιλαμβανομένων των διατάξεων του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου) και τους εφαρμοστέους κανόνες του διεθνούς δικαίου. Οι διαιτητικές αποφάσεις είναι τελεσίδικες και δεσμευτικές για τα μέρη της διαφοράς. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση τις εν λόγω αποφάσεις και θεσπίζει μέτρα, στο έδαφός του, για την εκτέλεση των εν λόγω αποφάσεων.

5. Κατά τη διάρκεια της διαιτητικής διαδικασίας ή της εκτελέσεως της διαιτητικής αποφάσεως το Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει εμπλακεί στη διαφορά δεν δύναται να επικαλεσθεί ότι ο επενδυτής του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους έχει τύχει αποζημιώσεως, εν όλω ή εν μέρει, βάσει ασφαλιστικής συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟ 11

Εφαρμογή άλλων διατάξεων

1. Εφ' όσον η νομοθεσία Συμβαλλομένου Μέρους ή υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον, βάσει του διεθνούς δικαίου, μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών υποχρεώσεις επί πλέον της παρούσης Συμφωνίας περιλαμβάνουν ρυθμίσεις, γενικές ή ειδικές, με τις οποίες παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές, στο μέτρο που είναι ευνοϊκότερες, υπερισχύουν της παρούσης Συμφωνίας.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 12

Διαβουλεύσεις

Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ εκπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών, επί θεμάτων που αφορούν την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν προτάσεως Συμβαλλομένου Μέρους, σε χρόνο και τόπο που συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 13

Θέση σε ισχύ - Διάρκεια - Λήξη

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη αντήλλαξαν έγγραφες ανακοινώσεις με τις οποίες πληροφορούν ότι ολοκληρώθηκαν οι διαδικασίες που απαιτούνται από τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους για τη θέση σε ισχύ. Παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία αυτή.

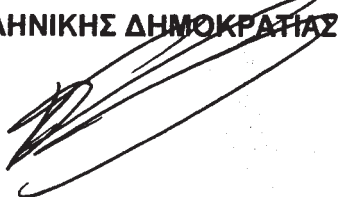
2. Εκτός εάν καταγγελθεί από Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον ένα έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία παρατείνεται εν συνεχεία αυτόματα για δεκαετείς περιόδους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία, κατόπιν ανακοινώσεως, τουλάχιστον ένα έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρεχούσης περιόδου ισχύος της.

3. Οσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσης Συμφωνίας, τα προηγούμενα άρθρα εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία αυτή.

Εγινε εις διπλούν, στο Ανόι, την 13^η Οκτωβρίου 2008, στην ελληνική, βιετναμική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

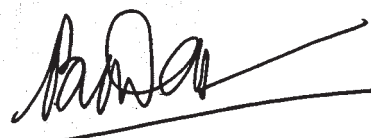
Σε περίπτωση διαφοράς, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**



**ΠΕΤΡΟΣ ΔΟΥΚΑΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ**



**NGUYEN BICH DAT
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ
ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ**

AGREEMENT**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND
THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

DESIRING to intensify their economic cooperation to the mutual benefit of both States on a long term basis,

HAVING as their objective to create favourable conditions for investments by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNIZING that the promotion and protection of investments, on the basis of this Agreement, will stimulate the initiative in this field,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

1. "Investment" means every kind of asset invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the legislation of the latter Contracting Party, and in particular, though not exclusively, includes:

- a) movable and immovable property and any other property rights;
- b) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in a company;
- c) claims to money or to any performance under contract having an economic value, as well as loans connected to an investment, except for

- i) claims to money that arise solely from commercial contracts for the sale of goods and services;
- ii) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing.

d) intellectual property rights;

e) concessions under public law, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources as well as other rights conferred by law, by contract or by decision of the authority, in accordance with the law.

A possible change in the form in which the investments have been made does not affect their character as investments.

2. "Returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

3. "Investor" means with regard to either Contracting Party:

a) natural persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its law;

b) legal persons or other entities, including companies, corporations, business associations and partnerships, which are constituted or otherwise duly organised under the laws of that Contracting Party and have their effective economic activities in the territory of that same Contracting Party.

4. "Territory" means:

a) With respect to the Hellenic Republic, the territory under its sovereignty including the territorial sea, as well as maritime areas over which the Hellenic Republic exercises, in conformity with international law, sovereign rights or jurisdiction.

b) With respect to the Socialist Republic of Viet Nam, its land territory, islands, internal waters, territorial sea and airspace above them, the maritime areas beyond territorial sea including seabed and subsoil thereof over which the Socialist Republic of Viet Nam exercises sovereignty, sovereign rights and jurisdiction in accordance with national legislation and international law.

ARTICLE 2

Scope of Application

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party, made in accordance with its legislation, including any registration or approval requirements, by investors of the other Contracting Party, prior to as well as after its entry into force.

However, this Agreement shall not apply to any dispute that arose or any claim that was settled before its entry into force.

ARTICLE 3

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party promotes in its territory investments by investors of the other Contracting Party and admits such investments in accordance with its legislation.

2. Investments and returns of investors of a Contracting Party shall, at all times, be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

Each Contracting Party shall ensure that the management, maintenance, use, enjoyment or disposal, in its territory, of investments by investors of the other Contracting Party, is not in any way impaired by unjustifiable or discriminatory measures.

ARTICLE 4

Treatment of Investments

1. Each Contracting Party shall accord to investments, including returns, by investors of the other Contracting Party, once established in its territory, treatment not less favourable than that which it accords to investments of its own investors or to investments of investors of any third State, whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments in its territory, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, the Government of the Socialist Republic of Viet Nam may apply exceptions to the principle of national treatment, in accordance with its legislation and within the framework of its development policy.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

a) its participation in any existing or future customs union, economic union, regional economic integration agreement or similar international agreement; or

b) any international agreement or arrangement or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 5

Expropriation

1. Investments and returns of investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, shall not be expropriated, nationalized or subjected to any other measure the effects of which would be tantamount to expropriation or nationalization (hereinafter referred to as "expropriation"), except in the public interest, under due process of law, on a non discriminatory basis and against payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment affected immediately before the actual measure was taken or became public knowledge, whichever is the earlier and shall be freely transferable in a freely convertible currency.

2. Notwithstanding paragraph 1, with respect to the Socialist Republic of Viet Nam, any measure of expropriation relating to land shall be subject to its laws and regulations concerning the terms of such expropriation and the payment of compensation.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is constituted under the laws in force in any part of its own territory and in which investors of the other Contracting Party own shares.

ARTICLE 6

Compensation for Losses

1. Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, civil disturbance or other similar events in the territory of the other Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification,

compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who, in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- a) requisitioning of their investment or part thereof by the latter's forces or authorities,
- or
- b) destruction of their investment or part thereof by the latter's forces or authorities, which was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or compensation which in either case shall be prompt, adequate and effective.

ARTICLE 7

Transfers

1. Each Contracting Party shall permit, in respect of investments of investors of the other Contracting Party, the unrestricted transfer of all payments relating to an investment.

The transfers shall be effected without delay, in a freely convertible currency, at the market rate of exchange applicable on the date of transfer, and in accordance with any procedures or formalities applicable in the host Contracting Party.

2. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

- a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
- b) returns;
- c) funds in repayment of loans;
- d) proceeds of sale or liquidation of the whole or any part of the investment;
- e) compensation under Articles 5 and 6;
- f) payments arising out of the settlement of a dispute.

3. Notwithstanding Paragraphs 1 and 2, a Contracting Party may prevent or delay a transfer through the equitable, non-discriminatory, and good faith application of its laws and regulations relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading, or dealing in securities, futures, options, or derivatives;
- (c) criminal or penal offences and the recovery of the proceeds of crime;
- (d) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
- (e) ensuring compliance with orders or judgments in judicial or administrative proceedings;
- (f) taxation;
- (g) social security, public retirement, or compulsory savings schemes; and
- (h) severance entitlements of employees.

4. In case of serious balance of payments difficulties or the threat thereof, each Contracting Party may temporarily restrict transfers, provided that such a Contracting Party implements measures or a programme in accordance with the International Monetary Fund standards. These restrictions would be imposed on an equitable, non-discriminatory and in good faith basis.

ARTICLE 8

Subrogation

If the investments of an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party are insured against non-commercial risks under a legal system of guarantee, any subrogation of the insurer into the rights of the said investor pursuant to the terms of such insurance shall be recognized by the other Contracting Party, without prejudice to the rights of the investor under Article 10 of this Agreement.

ARTICLE 9

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled by negotiations, through diplomatic channels.

2. If the dispute cannot thus be settled within six months from the beginning of the negotiations, it shall, upon request of either Contracting Party be submitted to an arbitration tribunal.

3. The arbitration tribunal shall be constituted ad hoc as follows: Each Contracting Party shall appoint one arbitrator and these two arbitrators shall agree upon a national of a third State as chairman. The arbitrators shall be appointed within three months, the chairman within five months from the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party that it intends to submit the dispute to an arbitration tribunal.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President of the Court is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President or if he too is a national of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the Member of the Court next in seniority, who is not a national of either Contracting Party, shall be invited to make the necessary appointments.

5. The arbitration tribunal shall decide on the basis of respect of the law, including particularly this Agreement and other relevant agreements between the Contracting Parties, as well as the generally acknowledged rules and principles of international law.

6. Unless the Contracting Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.

The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the Contracting Parties.

7. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator appointed by itself and of its representation. The cost of the chairman as well as the other costs will be born in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be born by one of the two Contracting Parties and this award shall be binding on both Contracting Parties.

ARTICLE 10

Settlement of Disputes between an Investor and a Contracting Party

1. Disputes between an investor of a Contracting Party and the other Contracting Party concerning an obligation of the latter under this Agreement, in relation to an investment of the former, shall, if possible, be settled by the disputing parties in an amicable way.

2. If such disputes cannot be settled within six months from the date either party requested amicable settlement, the investor concerned may submit the dispute for resolution, either:

- a) to the competent courts of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made, or
- b) in accordance with any applicable previously agreed dispute settlement procedure, or
- c) to international arbitration.

Once the investor has submitted the dispute under any of the procedures stipulated above, that choice is final.

3. Where the dispute is referred to international arbitration the investor concerned may submit the dispute to:

- a) the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (the "Centre"), established under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965 (the "Washington Convention") , for arbitration or conciliation, if both Contracting Parties are parties to the Washington Convention or
- b) the Additional Facility of the Centre, if only one of the Contracting Parties is a signatory to the Washington Convention, for arbitration or conciliation, or
- c) an ad hoc arbitral tribunal to be established under the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (U.N.C.I.T.R.A.L.).

Each Contracting Party hereby consents to the submission of such dispute to international arbitration.

A natural person possessing the nationality of a Contracting Party may not pursue a claim against that Party under this paragraph.

4. The arbitral tribunal shall decide the dispute in accordance with the provisions of this Agreement, the law of the Contracting Party which is party to the dispute, (including its rules on the conflict of laws) and such rules of international law as may be applicable. The awards of arbitration shall be final and binding on both parties to the dispute. Each Contracting Party shall carry out without undue delay any such award and shall provide in its territory for the enforcement of such award.

5. During arbitration proceedings or the enforcement of the award, the Contracting Party involved in the dispute shall not raise the objection that the investor of the other Contracting Party has received compensation under an insurance contract in respect of all or part of the damage.

ARTICLE 11

Application of other Rules

1. If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement, contain a regulation, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such regulation shall, to the extent that it is more favourable, prevail over this Agreement.
2. Each Contracting Party shall observe any other obligation it may have entered into with regard to a specific investment of an investor of the other Contracting Party.

ARTICLE 12

Consultations

Representatives of the Contracting Parties shall, whenever necessary, hold consultations on any matter affecting the implementation of this Agreement. These consultations shall be held on the proposal of one of the Contracting Parties at a place and at a time to be agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 13

Entry into Force - Duration - Termination

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties have exchanged written notifications informing each other that the procedures required by their respective laws for its entry into force have been completed. It shall remain in force for a period of ten years from that date.
2. Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least one year before the date of expiry of its validity, this Agreement shall thereafter be extended automatically for periods of ten years, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least one year before the date of expiry of its current period of validity.

3. In respect of investments made prior to the date of termination of this Agreement, the foregoing Articles shall continue to be effective for a further period of ten years from that date.

Done in duplicate at Hanoi, on October 13th, 2008, in the Greek, Vietnamese and English languages, all texts being equally authentic.

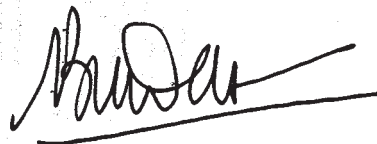
In case of divergence the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.

**PETROS DOUKAS
DEPUTY MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

A handwritten signature in black ink, featuring a series of connected loops and a long horizontal stroke at the bottom.

**NGUYEN BICH DAT
DEPUTY MINISTER
OF PLANNING AND INVESTMENT**

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παρ. 1 αυτής.

Αθήνα, 29 Μαρτίου 2011

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. Παπακωνσταντίνου	Δ. Δρούτσας
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
Μ. Χρυσοχοϊδης	Λ. Κατσέλη
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ	ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Χ. Καστανίδης	Χ. Παμπούκης

Αριθμ. 14/4/2011

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Οικονομίας, Ανταγωνιστικότητας και Ναυτιλίας «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων»

Με τις διατάξεις του υπόψη νομοσχεδίου κυρώνεται η Συμφωνία, που υπογράφηκε στο Ανόι στις 13 Οκτωβρίου 2008, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων.

Α. Με το άρθρο πρώτο κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η ανωτέρω Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας ρυθμίζονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

1. Ορίζονται οι έννοιες των όρων «επένδυση», «επενδυτής», «απόδοση» και «έδαφος» που αναφέρονται στη Συμφωνία, καθώς και το πεδίο εφαρμογής της.

(άρθρα 1 και 2)

2. Προσδιορίζονται οι όροι προώθησης και προστασίας των επενδύσεων επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(άρθρο 3)

3. Προβλέπεται η εφαρμογή της ρήτρας του μάλλον ευνοούμενου κράτους, όσον αφορά τους επενδυτές και τη λειτουργία των εγκατεστημένων επενδύσεων. Οι ρυθμίσεις αυτές δεν συνεπάγονται υποχρέωση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους να επεκτείνει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα πλεονεκτήματα οποιασδήποτε μεταχείρισης, προτίμησης ή προνομίου που απορρέουν από:

- τη συμμετοχή του σε υφιστάμενη ή μελλοντική τελενειακή ένωση, οικονομική ένωση, συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ή παρόμοια διεθνή συμφωνία,

- διεθνή συμφωνία ή ρύθμιση ή εσωτερική νομοθεσία σχετική με φορολογία.

(άρθρο 4)

4. Θεσπίζεται η καταβολή αποζημίωσης, σε περίπτωση απαλλοτριώσεως ή εθνικοποιήσεως της επένδυσης, υπό την προϋπόθεση ότι τα προαναφερόμενα μέτρα λαμβάνουν χώρα για λόγους δημόσιου συμφέροντος, με νόμιμες διαδικασίες και σε μη διακριτική βάση. Το ποσό της αποζημίωσης είναι ίσο με την αγοραία αξία της επένδυσης αμέσως πριν το χρονικό σημείο κατά το οποίο ελήφθη το συγκεκριμένο μέτρο ή έγινε δημοσίως γνωστό.

Ωστόσο, ειδικά για το Βιετνάμ και για μέτρα απαλλοτρίωσης γης εφαρμόζονται διατάξεις της εσωτερικής του νομοθεσίας.

(άρθρο 5)

5. Στην περίπτωση ζημιών από ένοπλη σύγκρουση, κατάσταση έκτακτης ανάγκης κ.λπ. στο έδαφος ενός Μέρους, οι επενδυτές απολαμβάνουν ίση μεταχείριση με τους επενδυτές τους Μέρους αυτού ή τρίτου κράτους, σχετικά με την αποκατάσταση, επανόρθωση, αποζημίωση ή άλλη διευθέτηση των ζημιών. Προβλέπεται, επίσης, αποζημίωση σε περίπτωση ζημιών από επίταξη ή καταστροφή της επένδυσης από δυνάμεις ή αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν αυτή δεν επιβάλλεται από τις περιστάσεις.

(άρθρο 6)

6.α. Κατοχυρώνεται η ελεύθερη και άμεση μεταφορά των κεφαλαίων που έχουν σχέση με:

- τη συντήρηση ή επέκτασης της επένδυσης,
- την απόδοση της επένδυσης,
- την εξόφληση δανείων,
- την πώληση ή ρευστοποίηση του συνόλου ή μέρους της επένδυσης,
- τις αποζημιώσεις κατά τα άρθρα 5 και 6 της υπό κύρωση Συμφωνίας,
- πληρωμές που προκύπτουν από την επίλυση διαφορών.

β. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα, σε εξαιρετικές περιπτώσεις να:

- Εμποδίσει τη μεταφορά των κεφαλαίων, εφόσον τίθεται θέμα προστασίας των πιστωτών ή διασφάλισης οικονομικών υποχρεώσεων των επενδυτών ή εφόσον αυτά συνδέονται με ποινικά αδικήματα, δικαστικές εντολές ή αποφάσεις.

- Περιορίσει προσωρινά τις μεταφορές κεφαλαίων, υπό τον όρο ότι το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει μέτρα ή πρόγραμμα, σύμφωνα με τα πρότυπα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

(άρθρο 7)

7. Αναγνωρίζεται από τα Συμβαλλόμενα Μέρη κάθε υποκατάσταση ασφαλιστή στα δικαιώματα του επενδυτή, σε περίπτωση που πραγματοποιηθεί πληρωμή βάσει ασφαλιστικού ή εγγυητικού συμβολαίου για μη εμπορικούς κινδύνους.

(άρθρο 8)

8. Προσδιορίζονται οι τρόποι επίλυσης διαφορών, σχετικών με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας,

μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών (Ελλάδας-Βιετνάμ). Προκρίνεται, κατ' αρχάς, η διαδικασία της διαβούλευσης δια της διπλωματικής οδού ενώ, σε περίπτωση που η συγκεκριμένη διαδικασία αποβεί άκαρπη, μπορεί να γίνει προσφυγή, σε διαιτητικό δικαστήριο, με την οριζόμενη συγκρότηση. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει εξ ολοκλήρου το κόστος του διαιτητή, που ορίζει το ίδιο, και κατά το ήμισυ το κόστος της εκπροσώπησης του στη διαιτητική διαδικασία και την αμοιβή του Προέδρου, εκτός εάν το κόστος επιμεριστεί διαφορετικά με τη δικαστική απόφαση. (άρθρο 9)

9. Γίνεται αναφορά στους τρόπους επίλυσης διαφορών που είναι δυνατόν να ανακύψουν μεταξύ επενδυτή Συμβαλλόμενου Μέρους και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (φιλική κατ' αρχήν και σε περίπτωση μη επίλυσης προσφυγή στα εθνικά δικαστήρια ή διεθνή διαιτησία, κατ' επιλογήν του επενδυτή). (άρθρο 10)

10. Προβλέπεται ότι:

- Εάν η νομοθεσία, υφιστάμενη και μελλοντική, του κάθε Μέρους περιλαμβάνει ρυθμίσεις που παρέχουν δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Μέρους, με ευνοϊκότερους όρους, σε σχέση με την κυρούμενη Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές υπερισχύουν της Συμφωνίας.

- Όταν κρίνεται απαραίτητο διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο Μερών για θέματα που αφορούν στην εφαρμογή της Συμφωνίας. (άρθρα 11 και 12)

11. Ορίζεται ότι η ισχύς της Συμφωνίας θα είναι δεκαετής, με δυνατότητα παράτασης για ισόχρονες περιόδους. (άρθρο 13)

B. Με το άρθρο δεύτερο, ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος του υπό ψήφιση νόμου και της Συμφωνίας.

Από τις επί μέρους ρυθμίσεις της Συμφωνίας ενδέχεται να προκληθούν δαπάνες σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού από τυχόν:

- Καταβολή αποζημίωσης σε περίπτωση άμεσης ή / και έμμεσης απαλλοτρίωσης ή εθνικοποίησης βιετναμέζικης επένδυσης στην Ελλάδα. (άρθρο 5)

- Καταβολή αποζημίωσης ή εγχρήματης αποκατάστασης ή άλλου είδους επανόρθωσης των ζημιών που υφίστανται βιετναμέζικες επενδύσεις λόγω: i) πολέμου, έκτακτων αναγκών ή πολιτικών αναταραχών σε ελληνικό έδαφος κ.λπ., καθώς και ii) επίταξης. (άρθρο 6)

- Καταβολή δικαστικών εξόδων σε περίπτωση προσφυγής των δύο Μερών σε διεθνή διαιτησία, για τη διευθέτηση διαφορών που τυχόν ανακύπτουν κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας. Το ύψος της δαπάνης εκ της αιτίας αυτής εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα και εκτιμάται στο ποσό των 15.000 ευρώ περίπου, για κάθε περίπτωση διαιτησίας. (άρθρο 9)

- Καταβολή δικαστικών εξόδων σε περίπτωση παραπομπής ζητημάτων που θα προκύψουν μεταξύ της Ελλάδας και Βιετναμέζου επενδυτή, είτε στα εθνικά δικαστήρια είτε σε διεθνή διαιτησία, (άρθρο 10)

Αθήνα, 17 Ιανουαρίου 2011

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας του Βιετνάμ για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων»

1. Στο άρθρο 5 της Συμφωνίας προβλέπεται η καταβολή αποζημιώσεως, σε περίπτωση άμεσης ή και έμμεσης απαλλοτρίωσης (ή εθνικοποίησης) της επένδυσης από το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο αυτή είναι εγκατεστημένη. Το ύψος της αποζημιώσεως εξαρτάται από την αγοραία αξία της συγκεκριμένης επένδυσης, συνεπώς, εφόσον το Ελληνικό Δημόσιο προβεί σε απαλλοτρίωση επένδυσης Βιετναμέζου επενδυτή, θα προκύψει δαπάνη η οποία δεν είναι δυνατόν να υπολογισθεί εκ των προτέρων και θα βαρύνει τον Κρατικό Προϋπολογισμό του οικείου οικονομικού έτους.

2. Στο άρθρο 6 της Συμφωνίας προβλέπεται η αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση των ζημιών που, ενδεχομένως, θα υποστούν επενδύσεις, λόγω πολέμου, αναταραχών κ.λπ. στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους στο οποίο είναι εγκατεστημένες (στην προκειμένη περίπτωση σε ελληνικό έδαφος), εφόσον το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος προβεί σε αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση των ζημιών των επενδύσεων των ιδίων επενδυτών του ή των επενδυτών τρίτου κράτους, καθώς και η υποχρεωτική καταβολή αποζημιώσεως σε περίπτωση επίταξης της επένδυσης. Στην περίπτωση αυτή θα προκύψει δαπάνη για το Ελληνικό Δημόσιο, η οποία δεν είναι δυνατόν να υπολογισθεί εκ των προτέρων και θα βαρύνει τον Κρατικό Προϋπολογισμό του οικείου οικονομικού έτους.

3. Στο άρθρο 9 της Συμφωνίας προβλέπεται το ενδεχόμενο προσφυγής στη διεθνή διαιτησία σε περίπτωση διαφορών που είναι δυνατόν να ανακύψουν μεταξύ Ελλάδος και Βιετνάμ όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας και εφόσον αυτές δεν διευθετηθούν φιλικά.

Στην περίπτωση αυτή, θα προκύψει δαπάνη για το Ελληνικό Δημόσιο, η οποία δεν είναι δυνατόν να υπολογισθεί εκ των προτέρων, δεδομένου ότι οι αμοιβές των διαιτητών συνδέονται με τον αριθμό των ωρών που απασχολούνται για την επίλυση της διαφοράς, καθώς και με το επίδικο αντικείμενο, ενώ δεν είναι γνωστά εκ των προτέρων και τα τέλη των διεθνών διαιτητικών δικαστηρίων. Εκτιμάται πάντως στο ποσό των 15.000 ευρώ περίπου για κάθε περίπτωση διαιτησίας. Η δαπάνη αυτή θα βαρύνει τον Κρατικό Προϋπολογισμό του οικείου οικονομικού έτους.

4. Στο άρθρο 10 της Συμφωνίας προβλέπεται ο τρόπος επίλυσης διαφοράς, που δεν είναι δυνατόν να διευθετηθεί φιλικά, μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους (στην προκειμένη περίπτωση της Ελλάδας) και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους (Βιετναμέζου επενδυτή, στη συγκεκριμένη περίπτωση).

Η διαφορά αυτή θα υποβληθεί, με επιλογή του επενδυτή, είτε στα εθνικά δικαστήρια είτε στη διεθνή διαιτησία.

Υπάρχει επίσης η πιθανότητα, η δικαστική απόφαση που θα εκδώσει το εθνικό ή το διαιτητικό δικαστήριο, να

επιβάλει την καταβολή αποζημιώσεως στον θιγόμενο επενδυτή. Και στην περίπτωση αυτή η σχετική δαπάνη δεν είναι δυνατόν να υπολογισθεί εκ των προτέρων, οπότε θα βαρύνει τον Κρατικό Προϋπολογισμό του οικείου οικονομικού έτους.

Αθήνα, 29 Μαρτίου 2011

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ,
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ
ΚΑΙ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Γ. Παπακωνσταντίνου

Μ. Χρυσοχοϊδης